



། ཐུབ་བསྐྱོད་བཞུགས་སོ། །

In Praise of the Buddha

། ཐབས་མཁས་བྱགས་རྗེས་ཤུག་རི་རིགས་སུ

འབྱུངས། །

tapkhé tukjé shakyé rik su trung

With skillful means and compassion, you were born in the Śākya clan,

གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་བདུད་གྱི་དཔུང་འཛོམས་པ། །

zhen gyi mitup dü kyi pung jompa

unconquerable by others, you vanquished Māra's hordes,

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐྱ། །

ser gyi lhünpo tabur jipé ku

your physical form resplendent, like a mountain of gold.

ཤུག་རི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

shakyé gyelpo khyö la chaktsel lo

To you, the King of the Śākyas, I pay homage!¹

¹ This verse has been added to Nāgārjuna's original text, possibly by Drikung Kyopa Jikten Sumgön.



གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་ཐུགས་བསྐྱེད་ནས། །

gang gi dangpor jangchup tukyé né

You I shall praise, who first awakened the mind of enlightenment,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་མཛད་ཅིང།

|

sönam yeshé tsok nyi dzok dzé ching

then completed the accumulations of merit and wisdom,

དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགོ་བ་ཡི། །

dü dir dzepa gyachen drowa yi

and now in this age, through the vast sway of your actions,

མགོན་གུར་ཁྱོད་ལ་བདག་གིས་བསྟོད་པར་བསྐྱེ། །

gön gyur khyö la daki töpar gyi

have become the lord and protector of living beings.

ལྷ་རྣམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁའན་ནས། །

lha nam dön dzé dülwé dü khyené

Homage to you who, having taught the gods,



ལྷ་ལས་བབས་ནས་སྤང་ཆེན་ལྟར་གཤེགས་ཤིང། །

lha lé bap né langchen tar shek shing

knew the time had come to tame the human world.

རིགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྤྱུ་འཕྱལ་མའི། །

rik la zik né lhamo gyutrül mé

Descending from the god realm like a great elephant,

ལྷམས་སྤྱུ་ལྷགས་པར་མཇོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

lhum su zhukpar dzé la chaktsel lo

You foresaw the family of your birth and entered the womb of Māyādevī.

ལྷ་བ་བཅུ་ཇོགས་ཤུག་འི་སྲས་པོ་ནི། །

dawa chu dzok shakyé sepo ni

Homage to you, prince of the Śākyas, born ten months later

བག་ཤིས་ལུ་སྤྱི་འི་ཚལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚོ། །

trashī lumbi tsel du tampé tsé

in the auspicious Lumbinī grove, where

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བརྟུང་མཚན་མཚོག་ནི། །

tsang dang gyajin gyi tü tsen chok ni

Brahmā and Indra revered you, your supreme marks



བྱང་ཚུབ་རིགས་སུ་ངེས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

jangchup rik su ngé dzé chaktsel lo
proving you were destined to be enlightened.

གཞོན་རུ་སྟོབས་ལྡན་མི་ཡི་སངས་གོ་ངེས། །

zhönu topden mi yi sengé dé
Homage to you, lion among men, in all your youthful vigour,

ཨ་གླམ་ག་རྟེན་ནི་སྐྱུ་རྩལ་བསྟན། །

angha magadhar ni gyutsel ten
displaying your prowess in the games at Aṅga-Magadha,

སྐྱེ་བོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། །

kyewo drekpachen nam tsarché né
where you triumphed over the proud contestants,

འགྲན་ལྷེ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

drenda mepar dzé la chaktsel lo
so that not a single one could stand as your rival.

འཇིག་རྟེན་ཚོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང། །

jikten chö dang tünpar jawa dang
Homage to you, who, to comply with worldly convention,



ཁ་ན་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཅུན་མོ་ཡི། །

khana mato pang chir tsünmo yi
and avoid all misdeeds, took on a queen and courtiers

འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས། །

khor dang den dzé tap la khepa yi
and by acting with such skillful means,

རྒྱལ་སྤྱིད་སྤྱོད་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

gyelsi kyongwar dzé la chaktsel lo
went on to rule the kingdom.

འཁོར་བའི་བྱ་བར་སྣོང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས། །

khorwé jawar nyingpo mé zik né
Homage to you, who saw that samsara is wholly futile,

ཁྱིམ་ནས་བྱུང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་ཀྱང། །

khyim né jung té kha la shek né kyang
renounced the life of a householder,

མཚོད་རྟེན་རྣམ་དག་རྩུང་རྩུ་ཉིད་ལས་ཉིད། །

chörten namdak drung du nyi lé nyi
and, traveling through the sky,



རབ་རྩ་བྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

rap tu jungwar dzé la chaktsel lo

ordained yourself before the Viśuddha Stūpa.

བརྩོན་པས་བྱང་རྒྱུ་བ་པར་དགོངས་ནས་ནི། །

tsönpé jangchup drupar gong né ni

Homage to you, who, intent on persevering till enlightened,

ཞི་རྒྱ་ནའི་འགམ་དུ་ལོ་དྲུག་དུ། །

nairanjané dram du lo druk tu

for six years practiced austerities on the banks of the Nairañjanā

དཀའ་བ་སྤྱད་མཛད་བརྩོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས། །

kawa ché dzé tsöndrö tarchinpé

and, taking diligence to its ultimate perfection,

བསམ་གཏན་མཚོག་བརྟེན་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

|

samten chok nyé dzé la chaktsel lo

attained the supreme samadhi.



ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར། །

tokma méné bepa dön yö chir

Homage to you, who, seeking to make meaningful

མ་ག་རྟ་ཡི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་རྟུང་དུ། །

magadha yi jangchup shing drung du

all your efforts throughout beginningless time,

སྐྱེལ་ཀྱང་མི་གཡོ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས། །

kyiltrung miyo ngönpar sangyé né

sat unmoving in the vajra posture beneath the bodhi tree in
Magadha

བྱང་ཆུབ་རྫོགས་པར་མཛད་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

jangchup dzokpar dzé la chaktsel lo

and awakened into true buddhahood, attaining perfect
enlightenment.

བྱུགས་རྗེས་འགྲོ་ལ་མུར་དུ་གཟིགས་ནས་ནི། །

tukjé dro la nyurdu zik né ni

Homage to you, who, in your compassion,

ལྷ་རྩ་ཏ་སྤྱི་ལ་སོགས་གནས་མཚོག་དུ། །

varanasi lasok né chok tu

gazed out at once on living beings,



ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས། །

chö kyi khorlo kor né dülja nam

then turned the Wheel of Dharma in sacred places like Vārāṇasī,

བཟུམ་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tekpa sum la gö dzé chaktsel lo

and established disciples in the three vehicles.

གཞན་གྱིས་ཚོལ་བ་ངན་པ་ཚར་བཅད་ཕྱིར། །

zhen gyi golwa ngenpa tsarché chir

Homage to you who destroyed evil-minded opponents,

མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དུག་དང་ལྷས་བྱིན་སོགས། །

mutek tönpa druk dang lhejin sok

by defeating the six tīrthika teachers, Devadatta and the rest,

འཁོར་མོ་འཇིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བདུལ། །

khormo jik gi yül du dü nam tül

as well as the māras in Vārāṇasī;²

² Tib. 'khor mo 'jig. According to Sakya Paṇḍita's Gateway to Learning (mkhas 'jug), this is an alternative name of Vārāṇasī.



བུཔ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

tupa yül lé gyel la chaktsel lo

you were the mighty sage, victorious in battle.

སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས། །

sipa sum na pemé yönten gyi

Homage to you, who performed great miracles in Śrāvastī,

མཉམ་དུ་ཡོད་པར་ཚོ་འཕུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །

nyen du yöpar chotrül chenpo ten

unmatched in their splendor in all the three realms,

ལྷ་མི་འགོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཚོད་པ། །

lhami drowa kün gyi rap chöpa

and through the offerings made by gods, humans and other beings,

བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཇོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

tenpa gyepar dzé la chaktsel lo

caused the teachings to prosper and increase.

ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་ཚོས་ལ་བསྐུལ་བྱའི་ཕྱིར། །

lelo chen nam chö la küljé chir

Homage to you, who, to spur the lazy on to the Dharma,



རྩ་མཚོག་གྲོང་གི་ས་གནི་གཙང་མ་རུ། །

tsachok drong gi sazhi tsangma ru
left your body, though immortal and like a vajra,

འཆི་མེད་དོན་རྗེ་ལྷ་བུའི་སྐུ་གཤེགས་ནས། །

chimé dorjé tabü ku shek né
and passed into parinirvāṇa

སྤྱང་ན་འདའ་བར་མཇེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

nyangen dawar dzé la chaktsel lo
in the pure abode of Kuśinagara.

ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཇིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང། །

yangdak nyi du jikpa mé chir dang
Homage to you, who, to show that you had not in reality perished,

མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

ma ong semchen sönam top jé chir
and so that beings of the future could gain merit,

དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསྐྱེད་མང་སྤྱུལ་ནས། །

denyi du ni ringsel mang trül né
emanated a wealth of relics, and caused



སྐྱུ་གཏུང་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

kudung cha gyé dzé la chaktsel lo

your remains to be divided into eight portions.

ཅེས་སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་རྒྱ་སྐྱབ་ཀྱིས་མཛད་དོ།།

This was composed by the great master Ārya Nāgārjuna.

། གང་ཆེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱེད་བལྟམས་ཆོ། །

gang tsé kang nyi tsowo khyö tam tsé

When you were born, chief among human beings,

ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །

sa chen di la gomba dün bor né

you took seven steps on this earth and said:

ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས། །

nga ni jikten di na chok ché sung

“In this world I am supreme.”

དེ་ཆེ་མཁས་པ་བྱེད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

detsé khepa khyö la chaktsel lo

To you, O wise one, I pay homage!



དང་པོ་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན། །

dangpo ganden lha yi yül né jön

First, you descended from the heaven of Tuṣita,

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དུ་ཡུམ་གྱི་ལྷུ་མས་སུ་ལུགས། །

gyelpö khap tu yum gyi lhüm su zhuk

and in the royal home entered your mother's womb;

ལུ་མྱི་ནི་ཡི་ཚལ་དུ་བྱབ་པ་བལྟམས། །

lumbini yi tsel du tupa tam

in the grove at Lumbinī, O sage, you were born:

བཅོམ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

chomden lha yi lha la chaktsel lo

to the victorious 'god among gods,' I pay homage!

གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་བཞིས་མཚོད། །

zhelyé khang du mama gyé zhi chö

You were tended by thirty-two nurses at the palace,

ལྷ་ཁྱའི་གྲོང་དུ་གཞོན་རུས་རོལ་རྩེད་མཛད། །

shakyé drong du zhönü röltsé dzé

you spent your youth in sports at the house of the Śākya;



མེར་སྐྱེའི་གནས་སུ་ས་འཚོ་ཁབ་དུ་བཞེས། །

serkyé né su sa tso khap tu zhé
at Kapilavastu you took Gopā as your wife:

སྲིད་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

si sum tsungmé ku la chaktsel lo
to you who are unequalled in the three worlds, I pay homage!

གྲོང་བྱེར་སྐོ་བཞིར་སྐྱོ་བའི་ཚུལ་བསྟན་ནས། །

drongkhyer go zhir kyowé tsül ten né
At the four city gates, you were shown the four kinds of sorrow,

མཚོད་ཉེན་ནམ་དག་དུང་དུ་དབུ་སྐྱ་བསེལ། །

chörten namdak drung du ultra sil
and cut your own hair in front of the Viśuddha Stūpa;

ཞི་རུ་ནའི་འགྲམ་དུ་དཀའ་བྱུབ་མཛད། །

nairanjané dram du katup dzé
on the banks of the Nairañjanā you practiced as an ascetic:

སྐྱིབ་གཉིས་སྐྱོན་དང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

drip nyi kyön dang drel la chaktsel lo
to you who are free from the faults of the two obscurations, I pay
homage!



ཀྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་སྲུང་ཆེན་སྦྱོན་པ་བདུལ། །

gyelpö khap tu langchen nyönpa tül
At Rājagrha you tamed a rogue elephant,

ཡངས་པ་ཅན་དུ་སྦྲིའུས་སྲུང་ཚི་ཕུལ། །

yangpachen du pé'ü drangtsi pül
in Vaiśālī the monkeys offered you honey;

མ་ག་རྟ་རུ་བྱབ་པ་མངོན་སངས་རྒྱས། །

magadha ru tupa ngön sangyé
in Magadha, O sage, you realized buddhahood:

མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་འབར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

khyenpé yeshé bar la chaktsel lo
to you in whom omniscient wisdom blossomed, I pay homage!

ཕྱ་ར་རྩ་སིར་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར། །

varanasir chö kyi khorlo kor
At Vārāṇasī you turned the wheel of Dharma,

རྩེ་ཏའི་ཚལ་དུ་ཆོ་འཕུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །

dzeté tsel du choatrül chenpo ten
and in the Jeta Grove you showed great miracles;



ལྷ་མཚོག་གྲོང་དུ་དགོངས་པ་ལྷ་ངན་འདས། །

tsachok drong du gongpa nyangen dé
at Kuśinagara you passed into parinirvāṇa:*

བྱུགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

tuk ni namkha dra la chaktsel lo
to you whose wisdom is like the sky, I pay homage!*

འདི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཙམ་ལྟན་འདས། །

ditar tenpé dakpo chomdendé
Through the merit of this brief praise of

མཇེད་པའི་ཚུལ་ལ་མདོ་ཙམ་བསྟོད་པ་ཡི། །

dzepé tsül la do tsam töpa yi
the deeds of the Enlightened One, Master of the Teaching,

དག་བས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྟོད་པ་ཡང། །

gewé drowa kün gyi chöpa yang
may the actions of all living beings

བདེ་གཤེགས་ཉིད་གྱི་མཇེད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག། །

deshek nyi kyi dzé dang tsungpar shok
come to equal the acts of the Sugata himself.



ཅེས་པ་འདི་སློབ་དཔོན་ཐོགས་མེད་ཀྱིས་མཛད་པའོ།།

This was composed by the ācārya Asaṅga.³

༄ དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང། །

deshyin shekpa khyé ku chindra dang

O Tathāgata, may I and others have a form,

འཁོར་དང་སྐྱུ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང། །

khor dang ku tsé tsé dang zhing kham dang

an entourage, a life-span, a pure realm,

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །

khyé kyi tsen chok zangpo chindra wa

and sublime marks of perfection

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། །

dé dra khonar dak sok gyurwar shok

exactly like you.

³The colophon was amended based on an oral clarification by Khenpo Wangchuk Dorjee. The prayer is usually attributed to ācārya Śūra (slob dpon dpa' bo).



ལྷ རྩོད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

khyö la tö ching sölwa tapé tü

Through the power of our praising you, and this prayer,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ། །

dak sok gang du nepé sa chok su

in whatever lands we dwell, may

ནད་དང་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང། །

né dang wul pong taptso zhiwa dang

illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཇེད་དུ་གསོལ། །

chö dang tashi pelwar dzé du söl

and Dharma and auspiciousness increase and spread.⁴

*Rigpa Translation, 2008. Revised in 2016. Phonetics, Sanskrit diacritics,
and spelling adjusted to Lhasey Lotsawa style.*

⁴ These last two verses were probably added by Drikung Kyobpa Jikten Sumgön.